

# Hiroshima NOW

Tiếng Việt No.30

10

2024

Hiroshima NOW là một bản tin được hình thành từ các bài báo lấy từ “Hiroshima Shimin to Shisei”, một tờ báo miễn phí do thành phố phát hành. Bản tin hàng tháng Hiroshima NOW được xuất bản bằng tiếng Anh, Trung Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam và tiếng Nhật Bản đơn giản. Tất cả đều có trên trang web của chúng tôi ([https://h-ircd.jp/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/hiroshima_now)) hoặc bản in tại các cơ sở công cộng.

“Hiroshima Shimin to Shisei” có thể xem trên trang web của thành phố. Nó cũng được dịch qua ứng dụng dịch tự động sang các ngôn ngữ (tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Philipin).

## Nội dung

- Trợ cấp trẻ em được mở rộng
- Mở rộng chế độ trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em
- Hệ thống vé tàu xe mới sau khi dịch vụ PASPY kết thúc
- Khi khẩn cấp, đừng ngần ngại gọi 119
- Đi học lại trung học cơ sở vào ban đêm
- Bạn có biết người chăm sóc trẻ tuổi?
- Cước bưu điện sẽ thay đổi từ ngày 1 tháng 10 năm 2024
- Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 10 và tháng 11 năm 2024
- Tiếng Nhật hay nhi!: Những từ sử dụng khi gửi thư

## Biên tập • Phát hành

Tổ chức Văn hóa Hòa bình Hiroshima, Ban Giao lưu Công dân Quốc tế  
〒730-0811 Hiroshima Ken, Hiroshima Shi, Naka Ku Naka Shima Chou 1-15  
Tel. 082-242-8879 Fax 082-242-7452

Website: [https://h-ircd.jp/vi/hiroshima\\_now](https://h-ircd.jp/vi/hiroshima_now)

Nếu bạn muốn nhận “Hiroshima NOW” qua e-mail hàng tháng, hãy gửi e-mail đến địa chỉ sau:  
[internat@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:internat@pcf.city.hiroshima.jp)



## Trợ cấp trẻ em được mở rộng

児童手当が拡充されます 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P3)

Nội dung trợ cấp sẽ được mở rộng từ khoản trợ cấp nuôi con vào tháng 10 năm 2024. Trợ cấp nuôi con tháng 10 năm 2024 sẽ được thanh toán vào tháng 12.

### Nội dung mở rộng

- Loại bỏ hạn chế về thu nhập
- Thời gian chi cấp thay đổi kéo dài từ “đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi đủ 15 tuổi (tuổi hoàn thành bậc trung học cơ sở)” thành “đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi đủ 18 tuổi (tuổi hoàn thành cấp 3)”
- Tăng số tiền chi cấp cho đứa con thứ ba trở đi
- Mở rộng chi cấp trẻ em là đối tượng con thứ 3 trở đi, thay đổi từ “đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi đủ 18 tuổi ( tuổi hoàn thành cấp 3)” thành “ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi đủ 22 tuổi(tuổi hoàn thành đại học)”.
- Thay đổi số lần thanh toán từ 3 lần/năm thành 6 lần/năm (tháng chẵn)

### Đối tượng

Người thuộc một trong các trường hợp 1, 2 sau đây

1. Người có đăng ký cư trú tại thành phố Hiroshima
2. Người đang nuôi con từ 0 tuổi đến tuổi học cấp 3 (đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi tròn 18 tuổi) sống tại Nhật Bản

### Số tiền chi cấp hàng tháng

	Hiện hành (Cho đến tháng 9 năm 2024)	Sau khi mở rộng (Từ tháng 10 năm 2024)
Dưới 3 tuổi	15000 yên	Con thứ 1 và thứ 2 15000 yên Con thứ 3 trở lên 30000 yên
Từ 3 tuổi cho đến khi hoàn thành tiểu học	Con thứ 1 và thứ 2 10000 yên Con thứ 3 trở lên 15000 yên	Con thứ 1 và thứ 2 10000 yên Con thứ 3 trở lên 30000 yên
Học sinh cấp 2	10000 yên	
Học sinh cấp 3	Không có chi cấp	
Giới hạn thu nhập	Có	Không

**Cách đăng ký**

Những người thuộc bất kỳ mục nào từ A đến C sau đây cần phải nộp đơn đăng ký. Vui lòng gửi mẫu đơn đến Ban Phúc lợi của văn phòng quận nơi bạn sinh sống.

- A) Người không còn đủ điều kiện nhận trợ cấp nuôi con hoặc bị từ chối cấp chứng nhận vì thu nhập cao.
- B) Người đang nuôi con ở độ tuổi học cấp 3
- C) Những người đang nuôi con ở độ tuổi đại học mới đủ điều kiện được bổ sung nhiều con.

**Hạn nộp hồ sơ**

Hạn chót nộp đơn là Thứ Hai, ngày 30 tháng 9 năm 2024. Nhưng nếu bạn nộp đơn trong khoảng thời gian từ ngày 1 tháng 10 năm 2024 đến ngày 31 tháng 3 năm 2025, trợ cấp trẻ em từ tháng 10 năm 2024 sẽ được truy trả lại sau.

Tuy nhiên, nếu bạn nộp đơn sau ngày 1 tháng 4 năm 2025, trợ cấp nuôi con từ tháng 10 năm 2024 sẽ không được truy trả lại. Xin hãy chú ý.

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima hoặc liên hệ với Ban phúc lợi của quận nơi bạn sinh sống.

Trang chủ Thành phố Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/84/393954.html>

**Liên hệ: Ban Phúc lợi Văn phòng Quận**

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2569	Asaminami	082-831-4945
Higashi	082-568-7733	Asakita	082-819-0605
Minami	082-250-4131	Aki	082-821-2813
Nishi	082-294-6342	Saeki	082-943-9732

**Mở rộng chế độ trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em**

子ども医療費補助制度を拡充します 「ひろしま市民と市政」 9月15日号 (P3)

Bắt đầu từ việc điều trị vào tháng 1 năm 2025, học sinh trung học cơ sở đến bệnh viện sẽ trở thành đối tượng nhận chế độ trợ cấp chi phí y tế cho trẻ em. Giấy chứng nhận người nhận mới sẽ được Tòa thị chính Thành phố Hiroshima gửi đến những người nhận đủ điều kiện vào cuối tháng 12 năm 2024. Những người đã vượt quá giới hạn thu nhập trong quá khứ và bị loại khỏi đối tượng đủ điều kiện nhưng thu nhập hiện tại đủ điều kiện phải nộp đơn.

	Cho đến tháng 12 năm 2024	Từ tháng 1 năm 2025
Hỗ trợ chi phí y tế khi nhập viện	Đến năm thứ 3 trung học cơ sở	Đến năm thứ 3 trung học cơ sở
Hỗ trợ chi phí khám chữa bệnh tại bệnh viện	Đến lớp 6 tiểu học	Đến năm thứ 3 trung học cơ sở



## Đối tượng

Trẻ em đến năm thứ 3 trung học cơ sở sống tại thành phố có đóng bảo hiểm y tế.

- \* Những người có cha mẹ có thu nhập cao không thuộc đối tượng.
- \* Người đang nhận trợ cấp sinh hoạt, người đang nhận trợ cấp chi phí y tế cho người khuyết tật nặng về thể chất và tinh thần và người đang nhận trợ cấp chi phí y tế như hộ gia đình có cha mẹ đơn thân đều không thuộc đối tượng.

## Cách nhận hỗ trợ chi phí y tế

Khi đến cơ sở y tế trong tỉnh Hiroshima, vui lòng xuất trình cho quầy tiếp nhận của cơ sở y tế "Thẻ thụ hưởng chi phí y tế trẻ em" và thẻ bảo hiểm y tế của bạn do Thành phố Hiroshima cấp.

- \* Nếu bạn đến cơ sở y tế bên ngoài tỉnh Hiroshima hoặc nếu bạn đến cơ sở y tế trước khi đăng ký thẻ thụ hưởng, bạn sẽ được hoàn lại tiền sau đó.

## Thủ tục đăng ký "Thẻ thụ hưởng chi phí y tế cho trẻ em"

Vui lòng nộp đơn xin cấp tại Phòng Phúc lợi của văn phòng quận hoặc văn phòng chi nhánh. Khi nộp đơn, cần có thẻ bảo hiểm y tế có ghi tên con bạn trên đó.

- \* Nếu bạn đã chuyển đến Thành phố Hiroshima, bạn sẽ cần thứ gì đó có ghi mã số cá nhân của bạn (My Number). Vui lòng mang theo một trong những món đồ được viết dưới đây.
  - Thẻ mã số cá nhân
  - Thẻ cư trú có ghi mã số cá nhân và các tài liệu có thể xác nhận danh tính của bạn (bằng lái xe hoặc hộ chiếu)

Để biết thêm thông tin, vui lòng xem trang web của Thành phố Hiroshima.

Trang chủ Thành phố Hiroshima <https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/71/3041.html>



**Liên hệ: Ban Bảo hiểm và Hưu trí** Tel. 082-504-2158

## Hệ thống vé tàu xe mới sau khi dịch vụ PASPY kết thúc

PASPY サービス終了後の新しい乗車券システム 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P2)

Dịch vụ giao thông dùng thẻ IC PASPY sẽ kết thúc. Sau khi dịch vụ PASPY kết thúc, bạn có thể sử dụng nhiều dịch vụ giao thông công cộng khác nhau bằng cách sử dụng "MOBIRY DAYS" hoặc thẻ giao thông IC "ICOCA". ICOCA sẽ tiếp tục được sử dụng theo cách tương tự.

## Ngày kết thúc dịch vụ PASPY

Tuyến Astram Thứ Bảy, ngày 30 tháng 11 năm 2024

Xe buýt / Tàu điện đường sắt Hiroshima Thứ Bảy, ngày 29 tháng 3 năm 2025

- \* Tất cả các công ty vận tải sẽ hoàn lại tiền PASPY cho đến Thứ Tư, ngày 31/3/2027.



**Ngày bắt đầu sử dụng hệ thống vé thay thế PASPY**

Công ty vận tải/Liên hệ		MOBIRY DAYS
Xe buýt	<b><u>Tàu điện Hiroshima, Xe buýt Geiyo, Bihoku Kotsu, HD Nishihiroshima</u></b> Tel: 0570-550700 Ngày giờ: Mở cửa quanh năm 6:30 am – 9 pm	Ngày 7 tháng 9 năm 2024
	<b><u>Xe buýt Hiroshiam</u></b> Tel: 0570-017-960 Ngày giờ: ngày thường 9 am – 5:30 pm	Ngày bắt đầu chưa xác định
	<b><u>Giao thông Hiroshima</u></b> Tel: 082-238-7755 Ngày giờ: ngày thường 9 am – 5:40 pm	Ngày bắt đầu chưa xác định
	<b><u>Xe buýt JR Chugoku</u></b> Tel: 0570-010-666	Ngày bắt đầu chưa xác định
	<b><u>Forble</u></b> Tel: 082-878-0006 Ngày giờ: ngày thường 9 am – 5 pm	Không thể sử dụng ICOCA có thể sử dụng từ ngày 1 tháng 12 năm 2024.
Xe điện	<b><u>Đường sắt điện Hiroshima</u></b> Tel: 0570-550700 Ngày giờ: Mở cửa quanh năm 6:30 am – 9 pm	Ngày 7 tháng 9 năm 2024
Tuyến Astram	<b><u>Hệ thống cao tốc Hiroshima</u></b> Tel: 082-830-3111 Ngày giờ: ngày thường 9 am – 5:45 pm	Không thể sử dụng ICOCA có thể sử dụng từ ngày 1 tháng 12 năm 2024.

**Cách sử dụng**

- **Phương thức thanh toán**

Thanh toán bằng thẻ IC chuyên dụng hoặc "mã hai chiều" hiển thị trên điện thoại thông minh sau khi đăng ký làm thành viên.

- **Cách nạp tiền**

Nạp tiền qua ứng dụng điện thoại thông minh, trang web hoặc tại quầy.

## Khi khẩn cấp, đừng ngần ngại gọi 119

緊急時は、迷わず119 「ひろしま市民と市政」9月1日号 (P1)

Số lượng cuộc gọi cấp cứu tiếp tục tăng. Xe cứu thương là để điều trị y tế khẩn cấp. Hãy hợp tác sử dụng xe cứu thương hợp lý để có thể nhanh chóng đến tay những người thực sự cần.

**Liên hệ: Ban cấp cứu Cục cứu hỏa** Tel. 082-546-3461



**Nếu bạn do dự có nên gọi xe cứu thương hay không, vui lòng quay số "#7119"**

Nếu bạn không chắc chắn có nên gọi xe cứu thương hay không, vui lòng gọi cho Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị Hiroshima/Khu vực Bingo (quay số #7119). Y tá sẽ lắng nghe các triệu chứng của bạn và xác định xem bạn có “bị bệnh” hoặc “chấn thương” bất ngờ hay không để đưa ra lời khuyên như có nên gọi xe cấp cứu hay không hoặc kiểm tra bệnh nhân có ổn không.

**”Trung tâm tư vấn khẩn cấp khu vực đô thị Hiroshima/Khu vực Bingo”  
Tel. #7119**

24 giờ một ngày, 365 ngày một năm \*Tư vấn miễn phí.

Nếu bạn không thể kết nối với số #7119 và đang gọi từ điện thoại di động ở bên ngoài tỉnh Hiroshima, vui lòng gọi 082-246-2000.

**Nếu thực sự cần thiết, đừng ngần ngại gọi 119 để được cấp cứu.**

Nếu bạn cảm thấy tính mạng của mình đang gặp nguy hiểm, đừng ngần ngại gọi xe cấp cứu.

Nếu gặp bất kỳ triệu chứng nào dưới đây, hãy gọi xe cứu thương ngay lập tức.

<Ví dụ>

- Đau đầu dữ dội đột ngột hoặc sốt cao
- Lão đảo đến mức không thể đứng dậy
- Khó thở đột ngột, khó thở
- Bị nói ngọng và không thể nói rõ.
- Mất tâm nhìn
- Đột nhiên cảm thấy đau dữ dội ở ngực hoặc lưng



**Liên hệ: Ban Chính sách Y tế** Tel. 082-504-2178

## **Đi học lại trung học cơ sở vào ban đêm**

学び直しのための夜間中学 「ひろしま市民と市政」9月15日号 (P7)

Trường trung học cơ sở ban đêm là trường dành cho những người không thể hoàn thành chương trình giáo dục bắt buộc vì nhiều lý do hoặc những người không thể đến trường trung học cơ sở do không đi học hoặc bị bệnh để đi học lại. Thành phố Hiroshima có các trường trung học cơ sở ban đêm là trường trung học cơ sở Futaba (quận Higashi) và trường trung học cơ sở Kannon (quận Nishi). Để đăng ký, vui lòng gọi cho Ban Giáo vụ của Hội đồng Giáo dục.

**Liên hệ: Ban Giáo vụ của Hội đồng Giáo dục** Tel. 082-504-2975



## Bạn có biết người chăm sóc trẻ tuổi?

ヤングケアラーを知っていますか 「ひろしま市民と市政」 9月1日号 (P3)

Người chăm sóc trẻ tuổi là "trẻ em · thanh thiếu niên được nhận định là phải chăm sóc quá mức cho các thành viên trong gia đình và các khía cạnh khác trong sinh hoạt hàng ngày." Chính quyền quốc gia và các đoàn thể công cộng địa phương sẽ cố gắng hỗ trợ những người chăm sóc trẻ tuổi.

Để hỗ trợ người chăm sóc trẻ tuổi, điều quan trọng là những người lớn xung quanh họ phải hiểu sâu hơn và nhận thức được những gánh nặng cũng như những thay đổi ở trẻ em và thanh thiếu niên.

### Người chăm sóc trẻ tuổi là trẻ em và thanh thiếu niên. Ví dụ...

- Làm việc nhà thay cho một thành viên trong gia đình bị khuyết tật hoặc bệnh tật
- Chăm sóc em nhỏ thay cho các thành viên trong gia đình
- Đang chăm sóc và trông nôm một thành viên trong gia đình bị khuyết tật hoặc bệnh tật.
- Làm thông dịch viên cho những gia đình có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là tiếng Nhật.
- Làm việc để hỗ trợ chi tiêu gia đình và giúp đỡ thành viên gia đình bị khuyết tật hoặc bệnh tật

### Lo lắng về điều gì khi là người chăm sóc trẻ tuổi?

Bằng cách đảm nhận những trách nhiệm quá mức như việc nhà và chăm sóc các thành viên trong gia đình hàng ngày

- Điều này sẽ ảnh hưởng đến sự lựa chọn nghề nghiệp, chẳng hạn như đi muộn hoặc về sớm, phải nghỉ học, không có thời gian học ở nhà hoặc từ bỏ việc theo đuổi con đường học vấn cao hơn.
- Không thể tham gia các hoạt động câu lạc bộ của trường hoặc không có thời gian dành cho bạn bè sau giờ học hoặc vào các ngày nghỉ.
- Giờ làm việc có thể bị hạn chế hoặc có thể không có được công việc hoặc nơi làm việc như mong muốn.
- Cảm thấy căng thẳng.

### Có nơi tư vấn (đối ứng bằng tiếng Nhật)

#### ▪ Trung tâm Trẻ em và Gia đình (Ban Hỗ trợ Cộng đồng Văn phòng Quận)

\* Tư vấn cho người chăm sóc trẻ tuổi dưới 18 tuổi

Thời gian: Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 ~ 17:15

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

#### Liên hệ: Ban Hỗ trợ Cộng đồng Văn phòng Quận

Quận	Số điện thoại	Quận	Số điện thoại
Naka	082-504-2739	Asaminami	082-831-5017
Higashi	082-568-7794	Asakita	082-819-0639
Minami	082-250-4160	Aki	082-821-2827
Nishi	082-294-6519	Saeki	082-943-9773

#### ▪ Trung tâm Tư vấn Tổng hợp Thanh thiếu niên “Tư vấn Thanh thiếu niên”

Tel. 082-242-2117

Thời gian: Thứ Hai đến Thứ Bảy 9:00 ~ 17:00

Ngày nghỉ: Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

▪ **Trung tâm tư vấn trẻ em Wakakusa (Trung tâm hỗ trợ trẻ em và gia đình)**

\* Dịch vụ tư vấn dành cho người chăm sóc trẻ tuổi dưới 18 tuổi.

Tel. 082-263-3058

Thời gian: 10:00 ~ 19:00 hàng ngày (đóng cửa vào thứ Tư)

Ngày nghỉ: Thứ Tư, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

▪ **Trung tâm tư vấn trẻ em**

Tel. 082-263-0694

Thời gian: Thứ Hai đến Thứ Sáu 8:30 ~ 17:15

Đóng cửa: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

\* Các báo cáo và tư vấn về ngược đãi trẻ em được tiếp nhận qua điện thoại 24 giờ mỗi ngày.

▪ **Nếu bạn gặp khó khăn vì không hiểu tiếng Nhật, vui lòng liên hệ với Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki.**

**【Quầy tư vấn cho người nước ngoài của Thành phố Hiroshima và Quận Aki】**

Tel. 082-241-5010

Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Ngày tư vấn: Thứ Hai đến Thứ Sáu

Thời gian: 9:00 ~ 16:00

Ngày nghỉ: Thứ bảy, Chủ nhật, ngày lễ, ngày 6 tháng 8, ngày 29 tháng 12 ~ ngày 3 tháng 1

Ngôn ngữ: tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Việt, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Philipin

\* Tiếng Philipin chỉ có vào thứ Sáu, thứ Tư của tuần đầu tiên và tuần thứ ba trong tháng.

## Cước bưu điện sẽ thay đổi từ ngày 1 tháng 10 năm 2024

2024年10月1日から郵便料金が変わります

Cước bưu điện sẽ thay đổi từ ngày 1 tháng 10 năm 2024 (Thứ Ba). Những thay đổi chính về cước bưu điện như sau:

	Đến ngày 30/09 (giá cũ)	Từ ngày 1 tháng 10 (giá mới)
Bưu phẩm tiêu chuẩn	Đến 25g 84 yên	Đến 50g 110 yên ★Trọng lượng thống nhất.
	Đến 50g 94 yên	
Bưu thiệp thông thường	63 yên	85 yên
Gói Retā pakku purasu	520 yên	600 yên
Gói Retā pakku raito	370 yên	430 yên



Bưu thiệp cũ và phong bì Gói Retā pakku cũ vẫn có thể được sử dụng sau ngày 1 tháng 10 năm 2024, miễn là bạn dán tem bằng mức chênh lệch giá so với giá mới.

Để biết các chi tiết khác như cước bưu điện, vui lòng xem trang web của Bưu điện Nhật Bản hoặc hỏi bưu điện địa phương gần bạn.



## Lịch thu gom rác vào ngày nghỉ lễ tháng 10 và tháng 11 năm 2024

2024年10月と11月の祝・休日のごみの収集について

Nếu lịch thu gom rác ở khu vực bạn sống rơi vào ngày nghỉ hoặc ngày lễ thì áp dụng như sau.

### Lịch thu gom rác

○ . . . Có thể vứt rác.    ✕ . . . Không thể vứt rác.

Ngày lễ, nghỉ	Rác đốt được Chai PET, nhựa tái chế	Rác tái chế, rác có hại Rác không cháy được Các loại nhựa khác
Ngày 14 tháng 10 (Thứ Hai) "Ngày thể thao"	○	○
Ngày 4 tháng 11 (Thứ Hai) Ngày nghỉ thay thế "Ngày văn hóa"	✕	○

\* Xem trang web của Thành phố Hiroshima để biết thông tin về cách xử lý rác, các loại rác. →

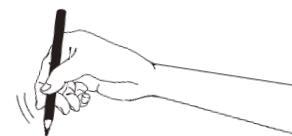


Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi tới số điện thoại sau.

**Liên hệ: Ban nghiệp vụ số 1** Tel. 082-504-2220



## Tiếng Nhật hay nhĩ!



**Giới thiệu từ vựng tiếng Nhật, nếu biết được thì "Hay nhĩ!".**

 Những từ sử dụng khi gửi thư



Tem "kitte": phí bưu điện. Dán nó lên phong bì hoặc bưu thiếp để gửi thư hoặc bưu thiếp.

Thư tiêu chuẩn "Teikei yūbin-butsu": Thư có chiều cao từ 23,5 cm x chiều rộng 12 cm x chiều dày trong vòng 1 cm.

Thư có kích thước không chuẩn "Teikei-gai yūbin-butsu":

Là thư có kích thước lớn hơn kích thước tiêu chuẩn.

Các bưu phẩm có cạnh dài từ 34 cm trở xuống, cạnh ngắn từ 25 cm trở xuống, độ dày từ 3 cm trở xuống và trọng lượng từ 1 kg trở xuống được gọi là "trong quy cách 'Kikaku-nai'".

Các bưu phẩm có kích thước lớn hơn "trong quy cách", những bưu phẩm có cạnh dài từ 60 cm trở xuống, tổng chiều dài, chiều rộng và bề dày từ 90 cm trở xuống và trọng lượng từ 4 kg trở xuống được gọi là "Quy cách ngoại 'Kikaku-gai'".

Bưu thiếp 2 chiều: Bưu thiếp kết hợp bưu thiếp gửi đi "Ōshinyō hagaki" và bưu thiếp trả lời "Henshin-yō hagaki".

Người gửi bưu thiếp sẽ viết thông tin trên "bưu thiếp gửi đi". Người nhận bưu thiếp viết thư trả lời cho thông tin trên "bưu thiếp trả lời".

Chuyển phát nhanh "Sokutatsu": Dịch vụ cho phép gửi thư, bưu thiếp, v.v. nhanh hơn thư thông thường. Phí vận chuyển nhanh sẽ được yêu cầu thêm ngoài bưu phí thông thường.

Thư bảo đảm "Kakitome": Là bưu phẩm gửi có lịch sử giao hàng từ lúc bưu điện nhận hàng cho đến khi được giao và có kèm theo một khoản bồi thường nhất định. Có các loại thư bảo đảm: "thư bảo đảm thông thường 'Ippan kakitome'", "thư bảo đảm đơn giản 'Kani kakitome'" và "bảo đảm tiền mặt 'Genkin kakitome'".

Dấu bưu điện "Keshiin": Là dấu ngày đóng vào tem mà bưu điện đóng vào ngày nhận thư.

**? Sự khác biệt giữa "dấu bưu điện có hiệu lực trong cùng ngày 'Tōjitsu keshiin yūkō'" và "phải đến 'Hicchaku'" là gì?**

Khi có thời hạn nộp đơn xin trợ cấp, v.v., sau thời hạn đó có thể có một thông báo có nội dung "Dấu bưu điện có hiệu lực trong cùng ngày" hoặc "Phải đến." Xin lưu ý sự khác biệt giữa hai điều này và cẩn thận để không bỏ lỡ thời hạn nộp đơn.

**<Ví dụ> Nếu bạn gửi đơn đăng ký có thời hạn nộp đơn là ngày 31 tháng 10 tới văn phòng quận**

**Trường hợp hạn chót nộp đơn: ngày 31 tháng 10 (dấu bưu điện có hiệu lực trong cùng ngày)**

Các đơn đăng ký có dấu bưu điện ngày 31 tháng 10 sẽ được chấp nhận.

Ngay cả khi đơn đăng ký của bạn đến văn phòng phường vào ngày 1 tháng 11, nó sẽ được chấp nhận miễn là nó được đóng dấu bưu điện vào ngày 31 tháng 10.

Dấu bưu điện được đóng tại bưu điện. Nếu bạn không có thời gian cho đến thời hạn, đừng bỏ đơn vào hộp thư mà hãy mang thẳng đến quầy bưu điện và đóng dấu bưu điện.



📧 **Trường hợp hạn chót nộp đơn: ngày 31 tháng 10 (Phải đến)**

Các đơn đăng ký nhận được tại văn phòng quận đến ngày 31 tháng 10 sẽ được chấp nhận. Các đơn đăng ký nhận sau ngày 1 tháng 11 sẽ không được chấp nhận. Các đơn nhận sau ngày 1 tháng 11 sẽ không được chấp nhận, ngay cả khi ngày đóng dấu bưu điện là ngày 31 tháng 10.

Nếu đơn đăng ký ghi "**phải đến 「Hicchaku」**", hãy xem xét ngày gửi đơn càng sớm càng tốt.

😊 Khi gửi một lá thư có thời hạn, dù là "**dấu bưu điện có hiệu lực trong cùng ngày ‘Tōjitsu keshiin yūkō’**" hay là "**phải đến ‘Hicchaku’**", hãy nhớ kiểm tra thời hạn cẩn thận và cố gắng gửi nó đi càng sớm càng tốt.



# Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Nơi có thể tư vấn	Ngôn ngữ có thể tư vấn	Ngày có thể tư vấn	Thời gian có thể tư vấn
Tòa nhà Hội Nghị Quốc Tế Hiroshima	Tiếng Việt	Từ thứ hai đến thứ sáu	9:00 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha		
	Tiếng Trung Quốc		
	Tiếng Bồ Đào Nha		
	Tiếng Anh		
	Tiếng Philippin	Thứ Sáu Thứ Tư tuần thứ 1 và 3	
Ủy Ban Quận Aki	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2 hàng tháng	10:15 – 12:30 13:30 – 16:00
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm tuần thứ 3 hàng tháng	
Văn phòng quản lý Motomachi	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 2 hàng tháng	
Tại quầy tư vấn cho cư dân người nước ngoài tại Thành phố Hiroshima và quận Aki, từ 13:30 – 16:00 giờ, ngày thứ 6 tuần thứ 2 hàng tháng, có tư vấn về tư cách lưu trú với nhân viên của Cục quản lý xuất nhập cảnh. (Cần hẹn lịch trước)			

- Ngày nghỉ: ngày lễ, ngày 6/8, từ ngày 29/12 đến ngày 3/1
- Ngày tư vấn tiếng Philippin là Thứ Sáu, Thứ tư tuần thứ 1 và 3.
- Hãy trao đổi với chúng tôi nếu muốn tư vấn bằng các ngôn ngữ không có ghi ở trên.
- Đối với những người đã chuyển đến Hiroshima, sẽ có nhân viên tư vấn hướng dẫn về sinh hoạt ở Hiroshima. (Cần hẹn lịch trước.)

## Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Người Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki

Phòng hội nghị quốc tế thành phố Hiroshima  
(Hiroshima Kokusai Kaigi-jō)  
bên trong Công viên kỷ niệm hòa bình  
1-5 thị trấn Nakajima, quận Naka

Điện thoại: 082-241-5010 Fax: 082-242-7452  
E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp  
URL: <https://h-ircd.jp/vi/guide/consultation-vi.html>

